

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 112 (2009)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**CAMILLE
BLOCH**

Chocolats Camille Bloch SA
CH-Courtelary – www.camillebloch.ch
CB Shop ouvert/ouvert:
Lu – Ve/Mo – Fr: 14.30 – 18.30

MON CHOCOLAT SUISSE



Pour garantir la
sécurité financière
de votre famille.

**Le conseil en prévoyance
UBS.** Le plus important dans
la vie est le bien-être de votre
famille. C'est pourquoi vous
devez penser suffisamment
tôt à lui assurer une sécurité
financière. Prenant en consi-
dération votre situation
personnelle, votre conseiller
UBS vous montre comment
constituer un patrimoine,
économiser des impôts et
financer les études de vos
enfants. En outre, il vous
propose des solutions couvrant
les risques en cas d'événements
imprévus. Demandez-nous
conseil sans plus attendre.
Pour garantir votre avenir.

www.ubs.com/prevoyance

 **UBS**



gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1
tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029
delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2000



■ garage de la gare
j. montavon sa
porrentruy - 032 465 15 00
garagejmontavon.ch

carrosserie - peinture - station jubin 24/24

L'**ECA JURA** INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

E C A • j U R A
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



**SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE BÂTI.**

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



INTERNATIONAL PORCELAIN
ARTISTS AND TEACHERS, INC.

ATELIER

COURS

DÉCORATION

ROSE-MARIE SAUCY
PEINTRE SUR PORCELAINE

2345 LES BREULEUX
GRAND-RUE 18 - TÉL. 032 954 14 88
rm.saucy@bluewin.ch



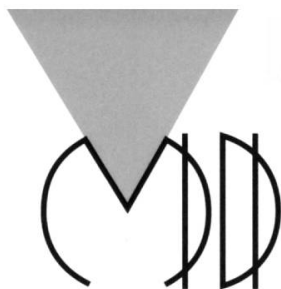
***Fiduciaire
Jean-Maurice Maître S.A.***

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal-Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers
Gérances d'immeubles-Promotion immobilière-Achats et ventes
Conseils et planifications financières

*Quai de l'Allaine 4
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. 032 465 11 80
Fax 032 466 48 93*

*Place du 23 Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 24 60
Fax 032 951 19 83*

*E-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch
Nouveau Site : www.fiduciaire-jura.com*

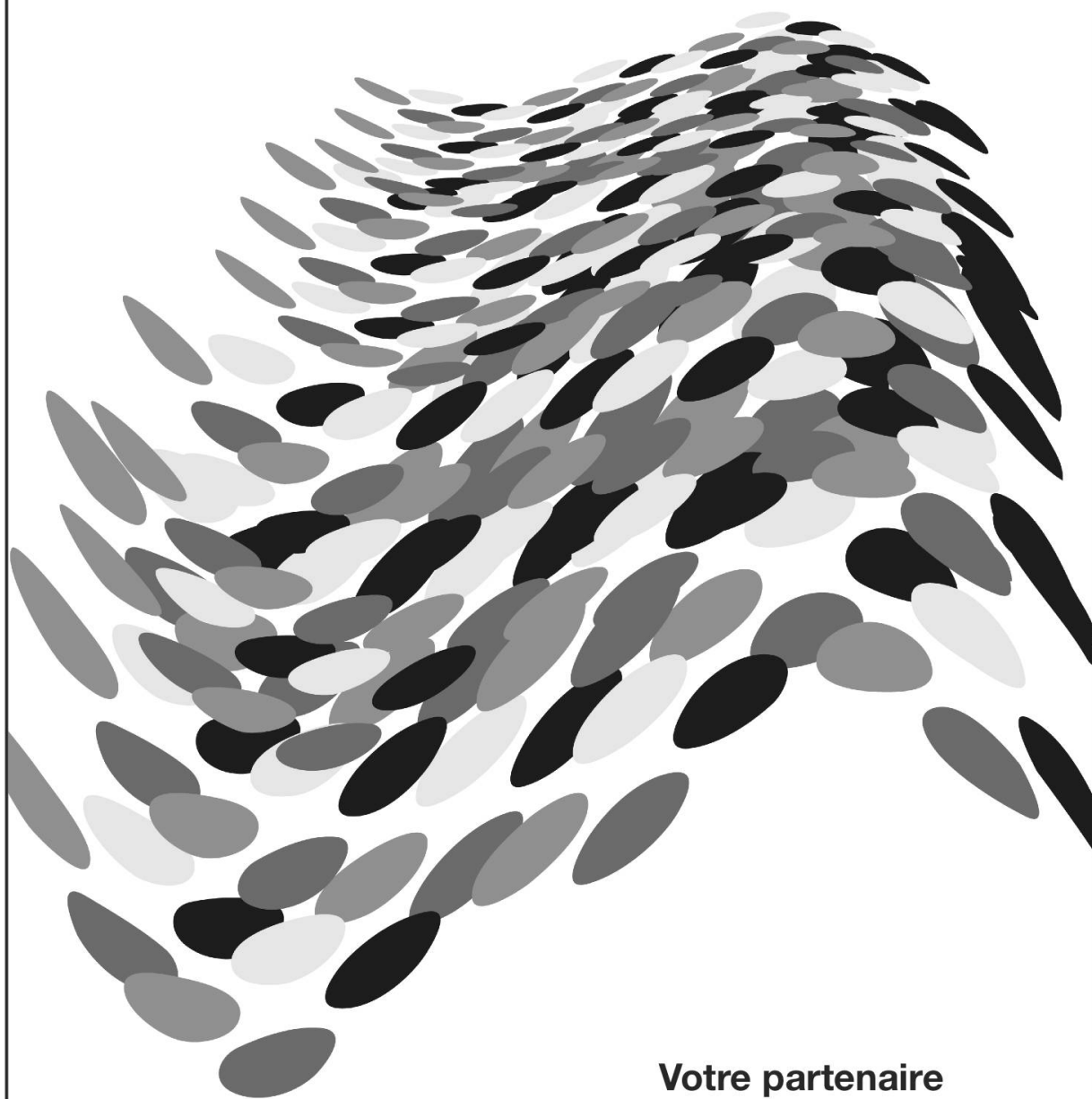


Ghislain et Christine
Pissenem

Hôtel-Restaurant du Midi

Place de la Gare
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 77
Fax 032 423 19 89
info@hoteldumidi.ch
www.hoteldumidi.ch

Férmé le mardi soir et le mercredi

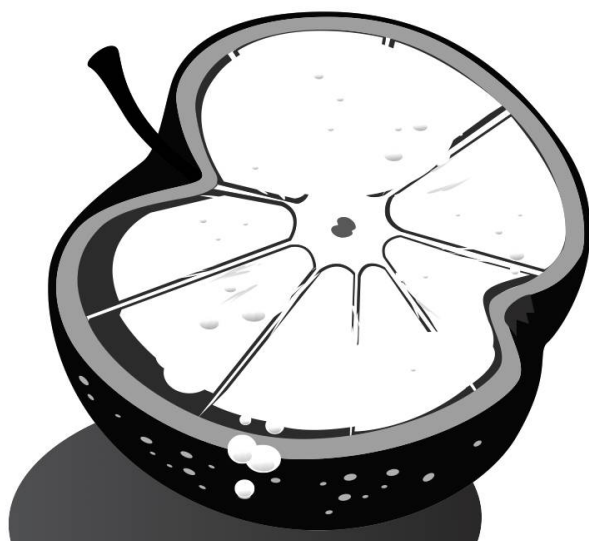


**Votre partenaire
pour vos imprimés.**

LE PAYS
CENTRE D'IMPRESSION

Centre d'impression Le Pays SA
Allée des Soupirs 1
Case postale 1116
CH-2900 Porrentruy 1
T +41 (0)32 465 89 39
F +41 (0)32 466 51 04
info@lepays.ch

www.centre-impression-lepays.ch



**OFFSET OU NUMÉRIQUE:
NOUS AVONS LA SOLUTION
POUR VOS IMPRIMÉS...
... ET VOTRE BUDGET !**



Ruelle de l'Ecluse 10 • 2800 Delémont • Tél 032 422 11 44 • Fax 032 422 69 71
www.imprimeriejurassienne.ch • info@imprimeriejurassienne.ch



Reconnues par la Confédération, les Ecoles de commerce de Delémont et Porrentruy dispensent **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

La maturité commerciale intègre des stages pratiques et des cours de développement d'entreprises, elle permet d'entrer sur le marché du travail. Elle est une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La maturité professionnelle commerciale (stage final de 39 semaines en entreprise) permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

Filières complémentaires

- maturité professionnelle commerciale bilingue (français/allemand).
- maturité commerciale, filière DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études des Ecoles de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

Renseignements:

Ecole de commerce / Avenir 33 – 2800 Delémont
– Tél. 032 420 77 20

Ecole de commerce / Pl. Blarer-de-Wartensee 2 –
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 80

Courriel : secr.ecd@jura.ch

Visitez notre site internet : www.ec-jura.ch



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand sont reconnus pour l'admission aux études universitaires et à celles des Écoles polytechniques fédérales de Zürich et de Lausanne.

L'année scolaire débute le 16 août.

Visitez notre site internet : www.lycee.ch

**Pour tout renseignement,
s'adresser à :**

Pierre-Alain Cattin, directeur

Pl. Blarer-de-Wartensee 2

2900 PORRENTUUY

Téléphone 032 420 36 80

Email : lycee.cantonal@jura.ch



VOTRE
PROJET DE VIE
PREND FORME.
AVEC DES
AVANTAGES
EXCLUSIFS.

Jusqu'à
Fr. 10'000.-
d'économies

Nouveau !

L'hypothèque JuraFamille – Le prêt hypothécaire BCJ pour tous les couples avec ou sans enfant. Economisez jusqu'à Fr. 10'000.- la première année. Renseignements sur www.bcj.ch ou par téléphone au 032 465 13 01.

JuraFamille
Hypothèque  **BCJ**

ROOSS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA
CH-2746 Crémines

Tél. 032 499 99 65
Fax 032 499 90 60

info@roossa.ch
www.roossa.ch



**Repos - Détente - Plein air
au cœur des Franches-Montagnes**



www.saignelegier.ch



Lieu idéal pour rencontres et séminaires - Hôtels et restaurants renommés
Centre de Loisirs (piscine, patinoire, fitness ...) - Manège - Halle de tennis - Zone industrielle
Chaque 2^e dimanche d'août: Marché-Concours national de chevaux



**Restaurant
SOLDATI**

Hôtel du Cerf

Repas gastronomiques sur réservation

1* Michelin 16/20 Gault Millau

2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

www.cerf-sonceboz.ch

Fermeture
mardi dès 14 h et mercredi

MODOPTIC
Sàrl
Opticien

Nicolas Choffat
Grand-Rue 1a
2900 Porrentruy

Tél: 032 466 42 52

Fax: 032 466 70 65

Faites confiance à

La Mobilière

Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

Agence générale de Delémont:

Patrice Wolff

Tél. 032 424 40 20

Agence générale de Moutier / Saint-Imier:

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20

Agence générale de Porrentruy:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 465 92 92



Votre fiduciaire de proximité

*Le partenaire privilégié des PME, des administrations publiques
et des organisations sans but lucratifs*


Le Voyeboeuf 3
2900 Porrentruy

Tél. 032 465 93 00
Fax 032 465 93 09

Rue de l'Avenir 12
2800 Delémont

Tél. 032 421 40 77
Fax 032 421 40 78

www.bdo.ch

Membre de la Chambre  fiduciaire
Agrée par l'Autorité fédérale de surveillance en matière de révision



VALGINE

Tradition horlogère depuis 1900

Guenat SA Montres Valgine
Rue du Jura 11 • 2345 Les Breuleux



*Pneus – Jantes – Batteries
Géométrie – Amortisseurs
Echappements*

Jean-François et Alain Chariatte

PORRENTRUY

032/466 63 39

DELEMONT

032/423 26 62



2900 Porrentruy

www.azinformatique.ch

Hôtel
Bellevue
Restaurant Porrentruy

Fabrice Burgunder

Tél. 032 466 55 44
www.bellevue-porrentruy.ch

Restaurant du Lion d'Or

Fam. Rondez

Tél. 032 462 22 20 - Fax 032 462 22 32

2952 Cornol

Fermé lundi et mardi

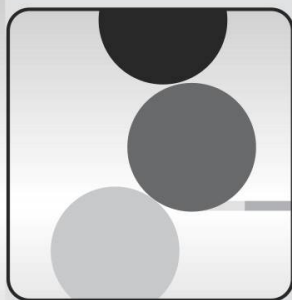
yvesrondez@tele2.ch

Spécialités:

Friture de carpes • Cuisses de grenouilles fraîches
en saison • Entrecôte, tranche de veau, croûte aux champignons • Steak tartare



IMPRIMERIE



Technique repro

Composition

Impression

Façonnage

*Création
Technique
Couleurs*

Imprimoffset

Alfred Burgunder

16, rue des Annonciades

2900 Porrentruy

Tél. 032 466 43 53

Fax 032 466 13 22

Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

PHARMACIE
HILFKE
PARFUMERIE

Place de la Gare 10

Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE

Fax 032 325 21 44

LIBRAIRIE
PAGE
d'encre
PAPETERIE

Chemin des Bats 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 63
Fax 032 423 23 67

page_d_encre@bluewin.ch
www.page-d-encre.ch



Château de Pleujouse
CG Praud-Prongué S.à.r.l.
Artisans cuisiniers
CH – 2953 Pleujouse

Tél. +41 32 462 10 80
Fax +41 32 462 10 84
le.chateau@bluewin.ch

Ouvert du
mercredi au dimanche



**u n e
ville
q u i
v i t**





Bureau d'étude et d'architecture SIA

Partenaire **MINERGIE®**
PARTENAIRES SPECIALISTES

Architecture
Conception globale
Restauration
Environnement construit
Biologie de la construction
Conception énergétique

Marcelle Roulet - Pierre Minder - Roland Bassin - Jean-Louis Maggioli

2610 Saint-Imier

Tel. 032 942 89 40

www.msbr.ch

2300 La Chaux-de-Fonds

Tel. 032 910 54 10

Filature
de laine peignée
d'Ajoie SA
Alle

FLASA

*La Société
jurassienne
d'Emulation
remercie
les annonceurs
qui fidèlement
lui témoignent
leur confiance!*



Sa bonne cuisine
Ses spécialités de saison



2800 Delémont – Place de la Gare
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65
www.victoria-delemont.ch

Famille Roger Kueny-Billand

vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables
Ses salles pour banquets

mh.dp

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU
porrentruy

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy
Tél +41 (0) 32 466 72 72

www.mhdp.ch • info@mhdp.ch



Apprendre? - A vivre!

Pour votre formation, sortez du conformisme des grands centres et des campus bondés! Tonifiez votre vie d'étudiant, choisissez la qualité totale: celle de la formation et celle de la forme, morale et physique.

- **Cadre:** la convivialité d'une petite ville d'études (écoles renommées d'ingénieurs, de professions de la santé, de commerce, des métiers, de musique...) offrant tout ce qu'il faut, au cœur d'un espace naturel grandiose.
- **Culture, loisirs, sports:** deux centres culturels actifs, vie associative intense, généreuses possibilités sportives (piscine, patinoire, parapente, foot, grimpe, VTT, équitation, ski alpin et nordique...) proximité des centres urbains de La Chaux-de-Fonds/Le Locle, Bienne, Neuchâtel.

Contacts: Service de promotion
www.saint-imier.ch,
tél. 032 942 44 32,
info@saint-imier.ch



★
SAINT-IMIER

TERRE D'ÉNERGIES

Pharmacie
Pilloud



Homéopathie

Rue Francillon 15 - 2610 Saint-Imier
Tél. 032 941 21 94 - Fax 032 941 20 36



Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Porrentruy

**Ses institutions
d'enseignement supérieur:**

Haute-école pédagogique HEP-BEJUNE
Lycée cantonal
Ecole supérieure de commerce
Collèges secondaires (commun. d'école sec.)

**Ses institutions pour
la formation professionnelle:**

Ecole des métiers techniques (EMT)
Ecole professionnelle commerciale

Ses écoles privées:

Collège Saint-Charles
Ecole Sainte-Ursule
Institut Saint-Paul (jeunes filles)

Ses zones industrielles:

50 000 m² de terrain industriel viabilisé à disposition
(Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France
L'Hôtel de Ville
L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie
L'église Saint-Pierre
L'église Saint-Germain
L'église des Jésuites
L'Hôtel de Gléresse
L'Hôtel des Halles
Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance

Ses curiosités:

Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal

Ses aménagements sportifs:

Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des
Tilleuls, patinoire couverte, centres sportifs du Banné et
de l'Oiselier, stade du Tirage, salles des fêtes

Ses musées:

Musée de l'Hôtel-Dieu
Musée des sciences naturelles
Archives de l'ancien Evêché de Bâle

**Station de relais pour visiter
le Jura et la région de Bâle:**

<http://www.porrentruy.ch>

découvrez la différence.



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

SAVOY

Organisations Management Ltd.

Vous êtes directeur d'une PME. Votre but est de répondre chaque jour aux besoins de vos clients tout en assurant la pérennité de votre société.

En tant que votre partenaire, notre mission est de vous conduire vers le succès.

Minervastrasse 126 • CH-8032 Zürich
Tel. +41 79 694 59 48

I M P R I M E R I E
2000

PORRENTUUY

Tél. 032 466 55 21

Route d'Alle 1
2900 Porrentruy

TIBO
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE

TEL (032) 465 9 465
FAX (032) 465 9 468
EMAIL : tibo_sa@bluewin.ch

**COPIEURS
NUMERIQUES
INTEGRES**



**MODULES
CARTOUCHES
PAPIERS**

**ORDINATEURS
SERVEURS
LOGICIELS**



REPARATION IMPRIMANTES TOUTES MARQUES



Contactez votre Banque Raiffeisen,
nous vous conseillerons volontiers !

Tél. Fahy : 032 476 67 87

Tél. St-Ursanne : 032 461 00 10

Roelli

*Boulangerie
Pâtisserie
Confiserie*

2923 COURTEMAÎCHE
TÉL. 032 466 15 65

2900 PORRENTUY
TÉL. 032 466 16 77
FAX 032 466 19 14

atelier
de coiffure

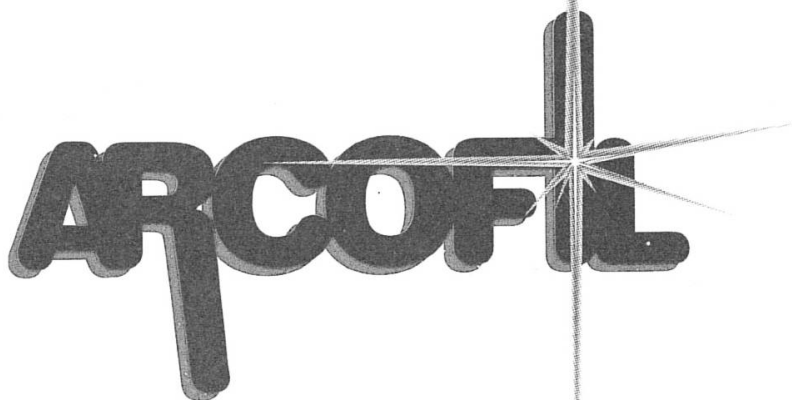
féminin - masculin



andré farine
porrentuy

032 466 21 41

**MÉCANIQUE DE PRÉCISION
ELECTRO-ÉROSION - DÉVELOPPEMENTS**



RUE DES NOYES 2 - 2610 SAINT-IMIER
TÉL. 032 942 84 40 - FAX 032 942 84 51

INFO@ARCOFIL.CH - WWW.ARCOFIL.CH

à découvrir sur www.sironi.ch

A black and white photograph of a young child in a striped shirt, focused on stacking wooden blocks. The blocks are arranged vertically to spell out the word 'SIRONI'. The child is holding a block with the letter 'I' in their right hand, about to place it on top of the 'N'. The background is a plain, light-colored wall.

VOTRE ARCHITECTE SIA

www.sironi.ch



*La Société jurassienne d'Emulation
remercie les annonceurs
qui fidèlement lui témoignent
leur confiance!*

Du présent volume des *Actes*,
composé en Times corps 10.5
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,
il a été tiré sur les presses de
de l'Imprimerie Jurassienne, à Delémont,
1800 exemplaires non numérotés.
Achevé d'imprimer en mars 2010.

